

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Aristophanis Comoediae Undecim

Graece Et Latine, Ad fidem optimorum Codicum MSS. emendatae cum nova octo Comoediarum interpretatione Latina, & notis ad singulas ineditis Stephani Bergleri nec non Caroli Andreae Dukeri ad quatuor priores. Accedunt Deperditarum Comoediarum Fragmenta, A Theod. Cantero Et Gul. Coddæo Collecta, ...

### Aristophanes

#### Lugduni Batavorum, MDCCLX

Actus quinti scena quarta

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

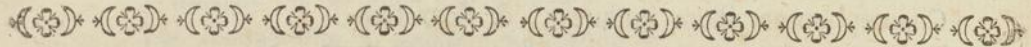
[urn:nbn:de:hbz:468-1-1094](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1094)



## ACTUS QUINTI

ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ ΜΟΝΟΣ.

- Ο**ἶμοι ὠδονόιας, ὡς ἐμανόμιω ἄρα,  
 1480 Ἄλλ', ὦ φίλ' Ἐρμῆ, μηδαμῶς θυμαινέ μοι,  
 Μηδέ μ' ὀπιείφης, ἀλλὰ συνηνώμιω ἔχε  
 Ἐμῆ ὠδονόισαν ἄδδλεχία,  
 Καί μοι γυνῆ ζύμβυλ', εἴτ' αὐτῆς γραφίω  
 Διοκράτω γραφάμω, εἴθ' ὅ, π σοι δοκεῖ.  
 1485 Ὁρθῶς ὠδονοίεις, ὅτε εἶω δικορραφεῖν,  
 Ἄλλ' ὡς τάχιστα ἐμπιπράναί τὴν οἰκίαν  
 Τῶν ἀδδλεχῶν. Δεῦρο, δεῦρ', ὦ Ξανθία,  
 Κλίμακα λαβὼν ἔξελθε, καὶ σινύλιω φέρω,  
 Κἀπειτ' ἐπαναθῆς ὅππ τὸ φροντισίλιον,  
 1490 Ἐως ἂν αὐτοῖς ἐμβάλῃς τ' οἰκίαν,  
 Τὸ τέγ' ἀκατίσπ' αἰ φιλεῖς τ' δεσπότιω.  
 Ἐμοὶ δὲ δαδ' ὀνεγχεῖτω πῆς ἡμεδύω,  
 Κἀγὼ πν' αὐτῶν τήμερον δῶνα δίκλιω  
 Ἐμοὶ ποιήσω, κἀν σφόδρ' εἶσ' ἀλαζόνες.



## ACTUS QUINTI

Τρίμετροι Ἰαμβικοί.

ΜΑΘΗΤΗΣ, ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ, ΣΩΚΡΑΤΗΣ, ΧΑΙΡΕΦΩΝ.

- 1495 **Ι**δ', ἰδ'.  
**Ι**ΣΤΡ. Σὺν ἔργον, ὦ δαδ', ἰέναι πολλῶ φλόγα.

ΜΑΘ.

locum. Fuisse autem τ' δῖνον proculi testacei genus, testatur Scholiastes supra, ad vs. 389. κερμαῖον ἴσι βαθὸ ποτήριον, ὃ καλεῖται δῖνον. cuius mentionem facit Comicus etiam in Vespsis vs. 616. τὸ σὺ δῖνον μέγα καὶ σφάτιον κατίσπ' αἰ. ubi Scholia: δῖνον δὲ ἴσιν ἀγχιόν τι κερμαῖον, ἄσιν ἐκ ἔχον, ἀλλὰ σφοδρῶλον. Sumit autem Comicus δῖνον ridiculi causa ὅτι τὸ δῖνον pro Jove, propter similitudinem vocum, ut dicit Scholiastes supra, ad vs. 380. alludens simul ad δῖνον sive δῖνον vertiginem sive rotationem aëris ac nubium, quam Socrates dicebat causam esse tonitruum & fulminum; non autem τ' δῖνα, ut vulgo putarent homines. Potest etiam alia causa

asserri, cur Comicus vas testaceum sumferit pro Jove; nimirum quia Jupiter etiam diceretur Στάμνι, ut ait Scholiastes Comici in Pluto ad vs. 545. cuius verba sunt: ὅτι δὲ ἀπὸ τ' σάμνου, ἢ τὸ σάμνον, καὶ Ζεὺς λέγεται Στάμνι, διὰ τὸ πν καὶ ὃ Κομικός. Quod verò a voce σάμνι quae & foemini & masculi generis est, Jupiter dicitur Στάμνι, alicubi planum faciet Comicus. est autem Στάμνι Urcus in Glossis. Locus ille, quem hic intelligit Scholiastes, est in Ranis vs. 22. ubi Bacchus Jovis Filius dicit: ἐγὼ μὲν ἂν δῖνος υἱὸς Στάμνι. Sed si verum fatear, ex solo illo loco non debet colligi Jovem dictum fuisse Στάμνι; nam

ibi



## SCENA TERTIA.

STREPSIADES SOLUS.

- S**TR. Hei mihi ob istam insaniam! quantum despiebam,  
Cum etiam Deos propter Socratem ejicerem.
- 1480 At, ô charissime Mercuri, nequaquam mihi succenseas,  
Neque me perdas, sed da veniam mihi,  
Quem garrulitas insanum fecerat,  
Et fias mihi consultor, an ipsis dicam  
Scribam, an *aliud faciam* quod tibi videtur.
- 1485 Recte mones, quod non finis lites consuere,  
Sed quam primum incendere domum  
His arguatoribus. Adesdum Xanthia,  
Sumta scala egredere ligonem etiam ferens,  
Deinde ascende supra scholam,
- 1490 Et, usque dum in ipsos injicias domum (*ruere facias*)  
Everte tectum, si amas herum.  
Mihî vero aliquis ferat facem accensam,  
Et ego, ut illorum nonnemo hodie det poenas  
Mihî faxo, etiam si valde sint arrogantes.

## SCENA QUARTA.

*Senarii Jambici.*

DISCIPULUS, STREPSIADES, SOCRATES, CHAEREPHON.

- 1495 **S**OCR. Io! Io!  
**S**TR. Tuum est, ô fax, mittere multam flammam.

Disc.

ibi per jocum Comicus dicit *Baccbum* sive *Vinum*, sibi-  
hum *σαμνία ὕρσει*; quia vinum ex urceo effunditur in  
pocula: & dici potest vinum editum urceo, ut filius  
edius sive natus illo vel illo parente.

vf. 1477 *Φωνιάδα*] In Equitibus vf. 660. *ἰσχυρότα*  
nempe in secunda conjugatione contr. non ut hic in  
prima.

vf. 1484. *Διωνίδα*] Hoc verbum in significatione  
propria usurpavit in Vespis vf. 1193. *κἄπρον ἰδιωτικῶς*  
*πρὸς τὸ λαγόν.*

vf. 1485. *Ὀρθῶς*] Aut vocem audivit Mercurii solus,

aut ei Deus ille cogitationem talem in mentem indi-  
dit; sic etiam in Pace vf. 661. & seqq. Trygaeus.  
refert Spectatoribus, quid ipsi soli Dea Pax dixerit.

vf. 1492. *Ἐπιπὶ δὲ δαδῶν ἀνεγκάτω τις νεμῖνον*] Si-  
militer in *Lystrata* vf. 318. *τὴν λαμπρὰν ἡμῶν ἀπὸς*  
*πρώτον ἕξαι ποσοσίαις.*

vf. 1493. *Καὶ γὰρ τὸν αὐτῶν — δῶνα δίκην ἐμοὶ ποίησα*] In  
*Ranis* vf. 556. *δῶσα τις δίκην*. In *Lystr.* vf. 449.  
*πάσσω τῶν ὀμῶν τὸ δὲ ἴγῳ τὸ ἴξιδε.*

vf. 1496. *Σὺν ἴξρον, ὦ δῶς*] In *Lystrata* vf. 317. *εἰς*  
*ἴξρον, ὦ χύτρα, τὸ ἀνθρακὶ ἴξυρίσιν.*

E c 3



- ΜΑΘ Ἄθροπε τί ποιῆς; ΣΤΡ. Ὁ, π ποιῶ; τί ἄλλο γ', ἢ  
 Διαλεπτολογῶμαι ταῖς δοκοῖς τ' οἰκίας.  
 ΜΑΘ Οἴμοι, τίς ἡμῶν πυρπολεῖ τ' οἰκίαν;  
 1500 ΣΤΡ. Ἐκεῖν' ἔπερ θοιμάπον εἰλήφατε.  
 ΜΑΘ Ἄπολεῖς, ἄπολεῖς. ΣΤΡ. Τῆτ' αὐτὸ γ' ἐ βέλομαι,  
 Ἦν ἡ σμινὴ μοι μὴ περδῶ τὰς ἐλπίδας,  
 Ἦ γὰρ περτέρον πάς ἐκτραχλιθῶ πεισῶν.  
 ΣΩΚΡ. Οὐτ' ἔτι τί ποιῆς ἑτέρον, οὐπὶ ἔ τέγες;  
 1505 ΣΤΡ. Ἀεροβατῶ, ἐ χειφρονῶ τ' ἥλιον.  
 ΣΩΚΡ. Οἴμοι τάλας, δαίλου' ἀποπνηγίσομαι.  
 ΧΑΙΡ. Ἐγὼ δὲ κακοδαίμων γε κατακαυθήσομαι.  
 ΣΤΡ. Τί γ' μαθόνθ' ὑβρίζετόν γ' εἰς τὸς θεούς;  
 Καὶ τ' Σελιῶν ἐσκοπέϊθε τ' ἔδραν.  
 1510 Δίωκε, βάμε, παῖε, πολλῶν ἕνεχα,  
 Μάλισα δ' εἰδῶς, τὸς θεούς ὡς ἰδίκεν.

## Χ Ο Ρ Ο Σ.

Ἡ γαῖα' ἔξω· κεχόρθ' ἔγ' μετείως τόγε τίμερον ἡμῖν.

vf. 1498. Διαλεπτολογῶμαι ταῖς δοκοῖς] Supra, vf. 319. Strepiades dicebat: ἡ ψυχὴ με λεπτολογεῖν ἔδει ζῆτέι καὶ περὶ κατὰ σοιολεχέιν· quibus verbis videtur quāsi praedixisse illud quod nunc facit; nam nunc re ipsa σοιολεχέει περὶ κατὰ σοιο cum domum Socratis incendit. Dicit autem hoc loco διαλεπτολογῶμαι pro πυρῶσαι διανοῶμαι,

igni cremare cogito; quia ignis est λεπτόν, res tenuis, & comminuit atque consumit materiam.

vf. 1500. Θοιμάτιον] Supra, vf. 497. Dicebat Socrates: κατὰ σοιο θοιμάτιον.

vf. 1503. Ἐκτραχλιθῶ πεισῶν] In Pluto vf. 70. ἰπ' ἐκείθεν ἐκτραχλιθῆ πισῶν.

vf. 1505.





DISC. Tu homo quid facis? STR. Quid faciam? quid aliud quam  
Disputo de subtilibus rebus cum domus hujus trabibus.

DISC. Heu! quis nobis incendit domum?

1500 STR. Ille cujus vestem accepistis.

DISC. Perdes nos, perdes. STR. Hoc ipsum enim volo etiam,  
Nisi ligo fallat spes meas,

Aut ego aliquo pacto delapsus cervicem fregero.

SOCR. Heu tu qui in tecto es, dic verum, quid facis?

1505 STR. In aëre incedo & solem contemplor.

SOCR. Hei mihi misero, suffocabor infelix.

CHAER. At ego perditus comburor.

STR. Nam quare contumelia afficiebatis Deos?

Et Lunae sedem speculabamini?

1510 Pelle, jace, feri multis de causis,

Maxime vero cum scias eorum in Deos impietatem.

## C H O R U S.

**P**raeite foras: chorus enim commode nobis hodie quidem est actus.

vf. 1505. Ἀροβαστῶ] Hunc versum pronunciabat So-  
crates supra, 225.

vf. 1508. Τί γὰρ μαθῶν] In Acharn. vf. 326. τί  
μαθῶν φησὶς ἀπὸ θρουαλλίδος; Ubi vide Notam.

vf. 1509. Τὸς σελήνης ἰσχυροῦσθε τὰς ἰσθμῶν] Supra,  
vf. 171. Ζητῆσθε αὐτῆ τ' σελήνης τὰς ἰσθμῶν.

vf. 1510. Δίσκε, βάλλε, παῖς] In Equitibus vf. 251.  
ἀλλὰ παῖς καὶ δίσκε, καὶ τὰροπτε, καὶ κύκα, καὶ βδο-  
λύττε. In Acharn. vf. 280. βάλλε, βάλλε, βάλλε, βάλλ-  
ε, παῖς, παῖς ἢ μισρὸν ἢ βαλλεῖς ἄν, ἢ βαλλεῖς;

vf. 1511. Κοχίρουλα γὰρ μετρίως τὸ γὰρ τήμερον] In A-  
vibus vf. 1072. τῆδε μίντοι θ' ἡμέρα μέλλει ἰταναχορμύσει.





